Publications – Robert Borges, 2016–2024

**Published manuscripts**

Borges, Robert. 2024 (accepted) Collaborative Infrastructure: Common Ground for Sustainability of Cultural-Linguistic Heritage and Research, to appear in *Wilamowice Museum Annual* 1

Yrjänäinen, Väinö, Fredrik Mohammadi Norén, Robert **Borges**, Lotta Brorsson, Anders Olsson, Pelle Snickars, Måns Magnusson. 2024 (accepted). The Swedish Parliament Corpus 1867 – 2023. LREC-COLING

Bandur, Maciej and Robert **Borges**. 2024. Morphophonological innovations in New Speakers’ Kashubian. *Studi Slavistici.* 20(2), 115–140*. https://doi.org/10.36253/Studi\_Slavis-14897*

**Borges**, Robert and Margot van den Berg .2023. Language variation in parliamentary speech in Suriname. In Minna Korhonen, Haidee Kotze, Jukka Tyrkkö (eds) *Exploring Language and Society with Big Data,* 277–307*.* Amsterdam: John Benjamins.

Skirgård, H., Haynie, H. J., Blasi, D. E., Hammarström, H., Collins, J., Latarche, J. J., Lesage, J., Weber, T., Witzlack-Makarevich, A., Passmore, S., Chira, A., Maurits, L., Dinnage, R., Dunn, M., Reesink, G., Singer, R., Bowern, C., Epps, P. 23 , Hill, J., Vesakoski, O., Robbeets, M., Abbas, N. K., Auer, D., Bakker, N. A., Barbos, G., **Borges, R. D.**, Danielsen, S., Dorenbusch, L., Dorn, E., Elliott, J., Falcone, G., Fischer, J., Ghanggo Ate, Y., Gibson, H., Göbel, H.-P., Goodall, J. A., Gruner, V., Harvey, A., Hayes, R., Heer, L., Herrera Miranda, R. E., Hübler, N., Huntington-Rainey, B. H., Ivani, J. K., Johns, M., Just, E., Kashima, E., Kipf, C., Klingenberg, J. V., König, N., Koti, A., Kowalik, R. G. A., Krasnoukhova, O., Lindvall, N. L., Lorenzen, M., Lutzenberger, H., Martins, T. R., Mata German, C., van der Meer, S., Montoya Samamé, J., Müller, M., Muradoglu, S., Neely, K., Nickel, J., Norvik, M., Oluoch, C. A., Peacock, J., Pearey, I. O., Peck, N., Petit, S., Pieper, S., Poblete, M., Prestipino, D., Raabe, L., Raja, A., Reimringer, J., Rey, S. C., Rizaew, J., Ruppert, E., Salmon, K. K., Sammet, J., Schembri, R., Schlabbach, L., Schmidt, F. W., Skilton, A., Smith, W. D., de Sousa, H., Sverredal, K., Valle, D., Vera, J., Voß, J., Witte, T., Wu, H., Yam, S., Ye 葉婧婷, J., Yong, M., Yuditha, T., Zariquiey, R., Forkel, R., Evans, N., Levinson, S. C., Haspelmath, M., Greenhill, S. J., Atkinson, Q. D., Gray, R. D.2023. Grambank reveals the importance of historical constraints on linguistic diversity and highlights the impact of language loss. *Science Advances.* 9(16): eadg6175. DOI: 10.1126/sciadv.adg6175 https://www.science.org/doi/abs/10.1126/sciadv.adg6175

Gast, Volker and Robert **Borges**. 2023. Nouns, Verbs and Other Parts of Speech in Translation and Interpreting: Evidence from English Speeches Made in the European Parliament and Their German Translations and Interpretations. *Languages* 8(1):39. https://doi.org/10.3390/languages8010039

**Borges**, Robert. 2022. Sourcing Data from Wikipedia for the Study of Language Contact: the csb wiki. Submitted to *Academic Journal of Modern Philology* (18) 7–22.

**Borges,** Robert and Tymoteusz Król. 2019. The relationship between literature and language revitalization: “RewiTEATRalizacja” in Wilamowice. *Multiethnica* 39: 25–37*.*

**Borges**, Robert. 2019. Rapid Automatized Picture Naming as a Proficiency Assessment for Endangered Language Contexts: Results from Wilamowice. *Journal of Communication and Cultural Trends* 1(1):1–25*.*

Olko, Justyna, Robert **Borges**, and John Sullivan. 2018. Convergence as the Driving Force of Typological Change in Nahuatl. *STUF - Language Typology and Universals* 71(3): 467–507.

**Borges**, Robert. 2017. The Maroon Creoles of the Guianas: Expansion, Contact, and Hybridization. In *Boundaries and Bridges: Language Contact in Multilingual Ecologies*. Kofi Yakpo and Pieter Muysken, eds. Pp. 87–128. Berlin: De Gruyter Mouton.

**Borges**, Robert. 2017. The People and Languages of Suriname. In *Boundaries and Bridges: Language Contact in Multilingual Ecologies.* Kofi Yakpo and Pieter C. Muysken, eds. Pp. 21–54. Berlin, Boston: De Gruyter.

**Borges**, Robert, Pieter Muysken, Sophie Villerius, and Kofi Yakpo. 2017. The Tense-Mood-Aspect Systems of the Languages of Suriname. In *Boundaries and Bridges: Language Contact in Multilingual Ecologies*. Kofi Yakpo and Pieter C. Muysken, eds. Pp. 311–362. Berlin, Boston: De Gruyter.

**Borges**, Robert. 2016. Ritual Language Formation and African Retentions in Suriname. *OSO Tijdschrift Voor Surinamistiek* 35(1): 225–245.

**Borges**, Robert. 2016. Language Shift among the Coppename Kwinti: The Role of Social Factors and Adstrate Languages. In *Integral Strategies for Language Revitalization*. Justyna Olko, Tomasz Wicherkiewicz, and Robert Borges, eds. Pp. 483–522. Warsaw: Warsaw University Press.

Olko, Justyna, Tomasz Wicherkiewicz, and **Robert Borges** (eds). 2016. *Integral Strategies for Language Revitalization*. Warsaw: University of Warsaw.

**Popular-science**

**Borges,** Robert. 2022. “Meertaligheid op het strand: Wat borden en posters zeggen over taalvitaliteit op Aruba”. Post on the Stemmen van Afrika website. https://stemmenvanafrika.nl/meertaligheid-op-het-strand-wat-borden-en-posters-zeggen-over-taalvitaliteit-op-aruba/

**Borges**, Robert. 2022. “Impressions of Aruba’s linguistic landscape.” robertborges.net/blog/aruba-linguistic-landscape/

**Peer-reviewed conference contributions** (not published elsewhere)[[1]](#footnote-2)

Gast, Volker, Eberhard Gade, Robert **Borges**. 2023-12. Models in translation and interpreting: Evidence from English and German. Paper given at the Workshop “Modality, parallel corpora, translation”, University of Neuchâtel, Switzerland.

**Borges**, Robert. 2023-12. “Collaborative Infrastructure: Common Ground for Sustainability of Cultural-Linguistic Heritage *and* Research”. Paper given at the conference *Wilamowice i Wilamowianie w badaniach naukowych* [Wilamowice and Wilamowians in scientific research] at Muzeum Kultury Wilamowskiej, Wilamowice, Poland.

**Borges,** Robert. 2023-03. “Entrenchment and Conventionalization in Language Contact Scenarios”. Paper given at MuLAcq2023 *International Conference on Multilingualism and Language Acquisition*, University of Helsinki, Finland

**Borges,** Robert. 2022-03. "MoReDaT: A Modular Remote Data-collection Toolkit for Linguistics Research". Paper given at the *Digital Humanities in the Nordic and Baltic Countries* conference, Uppsala, Sweden.

Chromik, Bartłomiej, Robert **Borges**, Justyna Olko, and Tymoteusz Król. 2017. Field School in Wilamowice: Seeking a Model of Collaboration between Academia, Minority Cultures and Local Communities in Support of the Revitalization of Endangered Languages. *Minor Cultures in Dialogue: Resisting Homogenization through Exchanging Experiences and Collaboration*, University of Silesia in Katowice, Centre for the Study of Minor Cultures, Poland.

1. All but the first and last entry currently have a corresponding manuscript in the review / revision phase. [↑](#footnote-ref-2)